

Please note that the English text below is a translation from the original German text and has been provided for comprehension purposes only. The original German text will prevail in all instances.

AUSBILDUNGSVERTRAG

STUDY CONTRACT

abgeschlossen zwischen
between

Anrede Name

Personenkennzeichen Personenkennzeichen,
Personal identification no. Personenkennzeichen,

als Studierende*Studierender
(im Folgenden „Studierende*r“)
as the Student
(hereafter “Student“)

und der
and

CAMPUS 02

Fachhochschule der Wirtschaft GmbH

als Erhalter des
as the Provider of the

Stg
University of Applied Sciences Degree Programme in Stg

(im Folgenden “FH CAMPUS 02”)
(hereafter “CAMPUS 02”)

§ 1 Studienplatz, Studienbetrieb und Studienort

§ 1 Study place, running the degree programme and study location

- (1) Die FH CAMPUS 02 verpflichtet sich, Anrede Name einen Studienplatz im Rahmen des Stg ab dem Studienjahr Jahr zur Verfügung zu stellen und gewährleistet einen ordnungsgemäßen Studienbetrieb, der der*dem Studierenden die Absolvierung des Studiums innerhalb der vorgeschriebenen Regelstudiendauer von Semesteranzahl Semestern ermöglicht. Sollte die Gewährleistung eines ordnungsgemäßen Studienbetriebs durch Eintreten höherer Gewalt nur vorübergehend unmöglich werden, bleiben die Vertragsparteien unbeschadet des § 8 an diesen

Vertrag gebunden und verpflichten sich Anstrengungen zu unternehmen, um die Auswirkungen der vorübergehenden Unmöglichkeit möglichst gering zu halten.

- (1) *CAMPUS 02 agrees to make a study place available to Anrede Name within the framework of the Degree Programme in Stg from academic year Jahr and to guarantee that the degree programme will be run in an orderly fashion enabling the Student to complete her*his degree within the prescribed time period of Semesteranzahl semesters. Should the proper running of the degree programme be temporarily impossible due to force majeure, the contracting parties will remain bound by this contract without prejudice to § 8 and will undertake any efforts to keep the effects of the temporary impossibility as low as possible.*
- (2) Der Ausbildungsvertrag wird unter der Bedingung der Erbringung aller erforderlichen Nachweise der Zugangsvoraussetzungen gemäß den Bestimmungen des Fachhochschulgesetzes (FHG) bis spätestens 14.11. des ersten Studienjahres abgeschlossen, andernfalls gilt der Ausbildungsvertrag als rückwirkend aufgelöst. Ausgenommen davon sind Zusatzprüfungen im Sinne des § 4 Abs. 8 FHG bzw. Auflagen bei Masterstudien im Sinne des § 4 Abs. 4 FHG.
- (2) *The study contract is concluded by 14 November the latest of the first academic year on the condition that all required proof for the fulfilment of the admission criteria has been provided according to the provisions of the University of Applied Sciences Act (Fachhochschulgesetz, FHG), otherwise the study contract is cancelled retroactively. Exceptions to this are additional examinations as per the meaning of § 4 para. 8 of the University of Applied Sciences Act or requirements for master degree programmes as per the meaning of § 4 para. 4 of the University of Applied Sciences Act.*
- (3) Die*Der Studierende verpflichtet sich, sich so zu verhalten, dass der ordnungsgemäße Studienbetrieb nicht gefährdet wird. Sie*Er verpflichtet sich die Satzung sowie alle Ordnungen und Richtlinien der FH CAMPUS 02 im Sinne des § 2 und alle sonstigen privatrechtlichen oder hoheitlichen Bestimmungen im Zusammenhang mit dem Studium an der FH CAMPUS 02 einzuhalten. Sie*Er verpflichtet sich weiters, den im Zusammenhang mit einem ordnungsgemäßen Studienbetrieb stehenden Anordnungen der Studiengangsleitung Folge zu leisten sowie die jeweils geltenden sicherheitstechnischen Vorschriften und die Anordnungen der Sicherheitsbeauftragten einzuhalten bzw. zu befolgen.
- (3) *The Student agrees to behave in such a way so as not to jeopardise the orderly running of the degree programme. She*He agrees to abide by all CAMPUS 02 statutes, regulations and guidelines as per the meaning of § 2 and all other private law and/or statutory conditions with regard to the degree programme run by CAMPUS 02. She*He agrees furthermore to respect and follow the current directives of the Head of the relevant degree programme in relation to the running of the degree programme, as well as the relevant valid safety-technical directives and provisions issued by the Safety Officers.*
- (4) Der Studienort befindet sich grundsätzlich in den Räumlichkeiten der FH CAMPUS 02 in 8010 Graz, Körblergasse 126, 111 bzw. 106. Nach Maßgabe der Erfordernisse kann von der FH CAMPUS 02 ein anderer Studienort festgelegt werden.
- (4) *In general, lectures take place in the premises of CAMPUS 02 in 8010 Graz, Körblergasse 126, 111 and/or 106. If required, a different location may be selected.*

- (5) Die*Der Studierende verpflichtet sich, geeignete mobile und netzwerkfähige IT-Endgeräte (Notebook sowie Smartphone oder Tablet) für den Studienbetrieb zu nutzen und sicherzustellen, dass die technischen Voraussetzungen, insbesondere eine funktionierende und ausreichend dimensionierte Internetverbindung am Ort der Teilnahme an Online-Terminen, erfüllt sind. Informationen zu den technischen Voraussetzungen der Endgeräte sind unter www.campus02.at/technische-Voraussetzungen/ zu entnehmen. Darüber hinaus muss die*der Studierende berechtigt sein, von der FH CAMPUS 02 vorgegebene (lokale, remote bereitgestellte oder webbasierte) Applikationen sowie Software-Erweiterungen auf diesen Geräten zu installieren. Weiters verpflichtet sich die*der Studierende zur Verwendung der von der FH CAMPUS 02 für die Durchführung von Online-Lehrveranstaltungen und -Prüfungen zur Verfügung gestellten Applikationen und zur Verwendung des Studierendenadministrationssystems.
- (5) *The student undertakes to use suitable mobile and network-compatible IT end devices (notebook and smartphone or tablet) for the running of the degree programmes and to ensure that the technical requirements are met, particularly a functioning and sufficiently dimensioned Internet connection at the location when participating in online appointments. Information on the technical requirements for the end devices can be found at <https://en.campus02.at/organisation-central-services/central-services/it-services/technical-prerequisites>. In addition, the student must be authorised to install applications (local, remote or web-based) and software extensions provided by CAMPUS 02. Furthermore, the student undertakes to use the applications provided by CAMPUS 02 for the execution of online classes and examinations and to use the student administration system.*

§ 2 Studienplan, Satzung, Ordnungen und Richtlinien

§ 2 Curriculum, statutes, regulations and guidelines

- (1) Grundlage für die Gestaltung des Studienbetriebs sind neben den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen sowie den dazu ergangenen Verordnungen in der jeweils geltenden Fassung (idjgF), der Studienplan, die Satzung und sonstige Ordnungen und Richtlinien der FH CAMPUS 02 idjgF, welche wechselseitige Rechte und Pflichten des Erhalters und der*des Studierenden begründen. Diese sind unter <https://www.campus02.at/satzung> sowie <https://www.campus02.at/ordnungen-richtlinien> idjgF abrufbar. Weitere Ordnungen und Richtlinien können von der FH CAMPUS 02 schriftlich erlassen werden und gelten für die FH CAMPUS 02 und die*den Studierende*n grundsätzlich ab Kundmachung über die Website der FH CAMPUS 02.
- (1) *The principles shaping how the degree programme is run are, together with the subject-relevant legal conditions of the curriculum and their corresponding adopted directives in their current and valid version, the study plan, the CAMPUS 02 statutes and other CAMPUS 02 regulations and guidelines in their current and valid form, on which the reciprocal rights and duties of the Provider and the CAMPUS 02 Student are based. These documents are available at <https://en.campus02.at/statutes-of-campus02/> and <https://en.campus02.at/regulations-guidelines/> in their current and valid form. Further regulations and guidelines may be introduced by CAMPUS 02 in writing and are valid for CAMPUS 02 and the Student once they have been announced on CAMPUS 02's website.*

(2) Die FH CAMPUS 02 behält sich organisatorisch bedingte sowie vom Fachhochschulkollegium im Einvernehmen mit dem Erhalter beschlossene Änderungen des Studienplans vor.

(2) *CAMPUS 02 is entitled to make changes to the curriculum for organisational reasons as well as changes decided upon by the University of Applied Sciences Board (Fachhochschulkollegium) in agreement with the Provider.*

§ 3 Studienbeiträge, ÖH-Beitrag und Kostenersätze

§ 3 Tuition fees, Austrian Students' Union contribution, reimbursement of expenses

(1) Die FH CAMPUS 02 macht von ihrem gesetzlichen Recht auf Einhebung von Studienbeiträgen gemäß § 2 Abs. 2 FHG in Höhe von € 363,36 pro Semester Gebrauch. Erhöht der Gesetzgeber den in § 2 Abs. 2 FHG vorgesehenen Studienbeitrag, behält sich die FH CAMPUS 02 das Recht vor, den Studienbeitrag in dem selben Ausmaß wie der Gesetzgeber zu erhöhen. Die vollständige Bezahlung des Studienbeitrags und des ÖH-Beitrags ist Voraussetzung für die Aufnahme bzw. Fortsetzung des Studiums im jeweiligen Semester und gilt als Weitermeldung.

(1) *CAMPUS 02 exercises its legal right to levy tuition fees of € 363.36 per semester according to § 2 para. 2 of the University of Applied Sciences Act. In the event that the legislature increases the tuition fees defined in § 2 para. 2 of the University of Applied Sciences Act, CAMPUS 02 reserves the right to increase the tuition fees in accordance with the increase made by the legislature. Full payment of said tuition fees and of the Austrian Students' Union contribution is the prerequisite for being accepted onto and/or allowed to continue further with a degree programme in the relevant semester and counts as notification.*

(2) Gemäß § 4 Abs. 10 FHG gehört die*der Studierende der Österreichischen Hochschülerinnen- und Hochschülerschaft (ÖH) an und ist daher zur ordnungsgemäßen Entrichtung des Studierendenbeitrages einschließlich allfälliger Sonderbeiträge, gemeinsam als „ÖH-Beitrag“ bezeichnet, verpflichtet. Der ÖH-Beitrag wird von der FH CAMPUS 02 ohne Abzug an die ÖH weitergeleitet.

(2) *According to § 4 para. 10 of the University of Applied Sciences Act, the Student is a member of the Austrian National Union of Students (Österreichische Hochschüler*innenschaft, ÖH) (hereinafter "Austrian Students' Union") and is thus obliged to pay a student contribution including any special contributions, jointly designated as the Austrian Students' Union contribution (ÖH-Beitrag), in due order. The Austrian Students' Union contribution is forwarded to the Austrian Students' Union by CAMPUS 02 without deductions.*

(3) Die Einhebung der Studienbeiträge und des ÖH-Beitrages richten sich nach der Richtlinie zur Einhebung der Studienbeiträge/Studiengebühren idjgF.

(3) *The levying of tuition fees and of the Austrian Students' Union contribution is in conformity with the current valid version of the guidelines governing the levying of student contributions/tuition fees.*

(4) Von der FH CAMPUS 02 beigestellte Unterrichtsmaterialien, die über die Kosten für Materialien des regulären Betriebs gemäß Studienplan hinausgehen und in das Eigentum der*des Studierenden übergehen sowie die Kosten für die Teilnahme an außerordentlichen Veranstaltungen, sind vom unter § 3 Abs. 1 angeführten Studienbeitrag nicht umfasst. Bei Inanspruchnahme bzw. Teilnahme können von der FH CAMPUS 02 zusätzliche vorab bekannt gegebene Kostenersätze verrechnet werden.

(4) *Teaching materials provided by CAMPUS 02, the cost of which are over and above the cost of materials pertaining to the standard running of the degree programme in accordance with the curriculum and which become property of the Student as well as costs for participation in extraordinary events are not covered by the tuition fees mentioned in § 3 clause 1. Should the Student use the abovementioned materials or participate in an abovementioned event, additional costs, which are announced beforehand, may be charged back to the Student by CAMPUS 02.*

§ 4 Stammdaten und Meldepflicht

§ 4 Master data and obligation to notify

(1) Mit der Aufnahme des Studiums erfolgt zwingend die automationsunterstützte Verarbeitung der personenbezogenen Daten nach Maßgabe der geltenden Gesetze und Verordnungen bzw. der vertraglichen Verpflichtungen der FH CAMPUS 02. Weiterführende Informationen zur Verarbeitung personenbezogener Daten sind unter www.campus02.at/datenschutz abrufbar.

(1) *The commencement of studies strictly requires the processing of personal data by automated means according to the valid laws, regulations and contractual obligations of CAMPUS 02. More information on the processing of personal data is available at <https://en.campus02.at/data-protection/>.*

(2) Die Zustell- und Heimatadresse, die Telefonnummer und die private E-Mail-Adresse sind im elektronischen Studierendenadministrationssystem selbstständig zu aktualisieren. Darüberhinausgehende Änderungen der Stammdaten, insbesondere Namensänderungen sowie eine etwaige Aufnahme, Beendigung oder Änderung einer beruflichen Tätigkeit (inklusive Unternehmensdaten), sind durch die*den Studierende*n umgehend unter studienervice@campus02.at bekanntzugeben. Im Falle der nicht fristgerechten Aktualisierung bzw. Bekanntgabe hat die FH CAMPUS 02 das Recht, die Zugriffsrechte der*des Studierenden auf EDV-Systeme bis zur Aktualisierung zu sperren.

(2) *Delivery and residential address, telephone number and private e-mail address are to be updated independently in the electronic student administration system. Any further changes to the master data, in particular name changes as well as any commencement, termination or change of a professional activity (including company data), are to be notified by the student immediately at studienervice@campus02.at. In the event of late updating or notification, CAMPUS 02 has the right to block the student's access rights to IT systems until the update has taken place.*

(3) Im Falle eines Unfalles mit körperlicher Verletzung der*des Studierenden im Zusammenhang mit dem Studium ist die*der Studierende verpflichtet, innerhalb von drei Tagen eine Meldung

in der Studiengangsadministration abzugeben. Dies betrifft auch Wegunfälle zur oder von der FH CAMPUS 02.

- (3) *The Student is obliged to notify the degree programme administration team within three days if she*he has been physically injured in an accident in connection with the degree programme. This also applies to accidents on the way to and from CAMPUS 02.*

§ 5 Anwesenheit

§ 5 Attendance

- (1) Der Studiengang ist als Präsenzstudiengang eingerichtet. Es besteht für die im Lehrveranstaltungsplan ausgewiesenen Präsenz- bzw. Onlinephasen Anwesenheitspflicht.

(1) *The degree programme is designed to be attendance-based. Attendance is obligatory for all attendance phases or online phases designated as such within the curriculum.*

- (2) Die*Der Studierende verpflichtet sich, aufgrund der in der Prüfungsordnung und diesem Ausbildungsvertrag geregelten Anwesenheitspflicht, die entsprechende App zur digitalen Zeiterfassung für die Dokumentation der Anwesenheit zu nutzen. Der digitale Studierendenausweis wird über dieselbe App zur Verfügung gestellt.

(2) *The student undertakes to use the corresponding app for digital time recording for the documentation of attendance due to the attendance requirements as stipulated in the general examination regulations and this study contract. The digital student ID card is made available via the same app.*

- (3) Die Ausnahmen von der Anwesenheitspflicht und die Folgen der Verletzung dieser Pflicht richten sich nach der Allgemeinen Prüfungsordnung der FH CAMPUS 02 idjgF.

(3) *Exceptions to the attendance requirement and the consequences of the non-respect of said obligation can be found in the current valid version of the CAMPUS 02 General Examination Regulations.*

§ 6 Evaluierung

§ 6 Evaluation

- (1) Die*Der Studierende ist berechtigt und verpflichtet, an den anonymen Evaluierungen mit dem Ziel der qualitativen Weiterentwicklung des Studiengangs und der Organisation mitzuwirken.

(1) *The Student is entitled and obliged to participate in an anonymous evaluation geared towards the qualitative further development of the degree programme and the organisation.*

- (2) Die Grundsätze der Evaluierung richten sich nach der Rahmenordnung für die Mitwirkung der Studierenden und Absolvent*innen an der FH CAMPUS 02 idjgF.

(2) *The principles of evaluation are in accordance with the Framework Regulations for the Participation of CAMPUS 02 Students and Graduates.*

§ 7 Geistiges Eigentum, Schutzrechte und Geheimhaltung

§ 7 *Intellectual property, trade marks and non-disclosure*

- (1) Alle im Rahmen des Studiums selbstständig erschaffenen Werke von Studierenden bleiben deren geistiges Eigentum. Die*Der Studierende erklärt ausdrücklich, dass sie*er der FH CAMPUS 02 an sämtlichen von ihr*ihm im Rahmen des Studiums geschaffenen Werken unentgeltlich eine zeitlich und örtlich unbegrenzte Werknutzungsbewilligung auf alle im Urheberrechtsgesetz angeführten Verwertungsarten (Vervielfältigung, Verbreitung, Sendung, Aufführung) einräumt. Insbesondere hat die FH CAMPUS 02 das Recht, Ergebnisse von Forschungs-, Entwicklungs- und sonstigen Leistungen der*des Studierenden zum Zwecke der Lehre und der Öffentlichkeitsarbeit zu verwenden. Dies umfasst auch die Nutzung der Leistungen zu Werbezwecken.
- (1) *All works autonomously created by the Student within the framework of the degree programme remain the intellectual property of the Student. As regards all works developed by the Student within the framework of the degree programme, she*he expressly agrees that she*he grants CAMPUS 02 exploitation rights free of charge, which are unlimited in terms of time and place and apply to all types of exploitation as set out in the Copyright Law (copying, distributing, sending, presenting). In particular, CAMPUS 02 has the right to use results from the Student's research, development and other performance for teaching purposes and public relations. This also includes use of the same for publicity purposes.*
- (2) Etwaige im Rahmen des Studiums unter Betreuung durch die FH CAMPUS 02 und/oder unter Einsatz von Mitteln der FH CAMPUS 02 gemachten Erfindungen im Sinne des Patentgesetzes, geschaffene Gebrauchsmuster im Sinne des Gebrauchsmustergesetzes, geschaffene Muster im Sinne des Musterschutzgesetzes sowie geschaffene Topographien im Sinne des Halbleiterschutzgesetzes, die nicht kraft Gesetz oder Vertrag einem Dritten, insbesondere dem Dienstgeber der*des Studierenden, zustehen, sind der FH CAMPUS 02 zum Aufgriff anzubieten. Im Falle des Aufgriffs durch die FH CAMPUS 02, welcher binnen eines Jahres ab Anbietung erfolgen muss, erwirbt die FH CAMPUS 02 exklusiv sämtliche Rechte und verpflichtet sich zur Zahlung einer angemessenen Vergütung.
- (2) *The opportunity to acquire any inventions, as defined by the Patent Law, created within the framework of the degree programme under mentoring by CAMPUS 02 and/or by using CAMPUS 02 funds and facilities, any utility patents as defined by the Utility Patents Law, any designs as defined by the Design Protection Law, as well as any topographies as defined by the Semiconductor Protection Law that a third party is not entitled to by virtue of a law or contract, particularly the Student's employer, must be offered to CAMPUS 02. In the event that CAMPUS 02 accepts the offer, which must take place within a year after the offer was made, CAMPUS 02 exclusively acquires all rights and undertakes to pay appropriate compensation.*
- (3) Für einzelne zu schaffende Werke, Erfindungen, Gebrauchsmuster, Muster und Topographien können von Abs. 1 und Abs. 2 abweichende schriftliche Vereinbarungen getroffen werden.
- (3) *For individual works, inventions, utility patents, designs and topographies to be created, alternative written agreements can be reached which may differ from clauses 1 and 2 above.*
- (4) Die*Der Studierende verpflichtet sich, das geistige Eigentum an den im Rahmen des Studienbetriebs erlangten Werken (zB. Skripten, Foliensätze, Fallstudien, Skizzen,

Konstruktionen etc.) der Lehrenden und Dritter zu achten und jegliche Verwertung im Sinne des Urheberrechtsgesetzes zu unterlassen.

- (4) *The Student agrees to respect the intellectual property of lecturers and third parties as regards any works acquired within the framework of the running of the degree programme (e.g. lecture notes, slides, case studies, drawings, constructions, etc.) for re-view and to refrain from using the same in accordance with the Copyright Law.*
- (5) Weiters verpflichtet sich die*der Studierende, sämtliche vertrauliche Informationen, wie insbesondere Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse der FH CAMPUS 02 oder Dritter, über die sie*er im Rahmen des Studiums Kenntnis erlangt hat, geheim zu halten und Unberechtigten nicht zugänglich zu machen. Vertrauliche Informationen sind solche, die nicht bereits durch die FH CAMPUS 02 oder Dritte öffentlich bekannt gemacht wurden. Diese Verpflichtung besteht auch nach Beendigung dieses Vertrages weiter.
- (5) *Furthermore, the Student agrees to keep confidential information, knowledge of which she*he gains during the course of her*his degree programme, including in particular operational and business secrets of CAMPUS 02 or of third parties, confidential and not to disclose it to unauthorised persons. Confidential information is defined as information that has not yet been made public by CAMPUS 02 and/or any third party. This obligation is valid even after the end of the present study contract.*
- (6) Bei vor oder nach Studienabschluss erfolgenden Veröffentlichungen durch die*den Studierende*n, die über eine Nennung der FH CAMPUS 02 oder von aktiven oder ehemaligen Mitarbeiter*innen der FH CAMPUS 02 einen Bezug zur FH CAMPUS 02 herstellen, hat die*der Studierende das Einvernehmen über Art und Umfang dieser Bezugnahme mit der*dem betroffenen Mitarbeiter*in und der Studiengangsleitung herzustellen.
- (6) *Should the Student publish any works prior to or subsequent to the end of the degree programme which establish a link to CAMPUS 02 by naming CAMPUS 02 or active or former CAMPUS 02 staff members, the Student is to agree on the type and scope of this reference with the staff member concerned and the Head of the relevant degree programme.*
- (7) Die Audio-, Bild- oder Videoaufzeichnung von Lehrveranstaltungen, Prüfungen und sonstigen Veranstaltungen ist nur nach ausdrücklicher Genehmigung durch die Studiengangsleitung und die*den Lehrende*n gestattet.
- (7) *The audio, photographic or video recording of teaching sessions, examinations and other events is only permitted further to express authorisation from the Head of the degree programme and lecturer concerned.*
- (8) Die*Der Studierende stimmt zu, E-Mails, SMS und gegebenenfalls Anrufe von der FH CAMPUS 02 im Sinne des § 107 Telekommunikationsgesetzes zu erhalten.
- (8) *The Student agrees to receive e-mails, text messages and, in certain cases, phone calls from CAMPUS 02 as per the meaning of § 107 of the Telecommunications Act.*

§ 8 Vertragsbeendigung

§ 8 End of contract

- (1) Dieser Ausbildungsvertrag erlischt automatisch bei erfolgreichem Abschluss des Studiums.
- (1) *The present study contract expires automatically upon the successful completion of the degree programme.*
- (2) Dieser Ausbildungsvertrag kann in beiderseitigem Einvernehmen jederzeit ohne Angabe von Gründen aufgelöst werden. Ein entsprechendes Ansuchen ist unter studienervice@campus02.at zu stellen.
- (2) *The present study contract can be terminated upon mutual agreement between the parties at any time with no prior justification being necessary. An application to this effect has to be submitted at studienervice@campus02.at.*
- (3) Eine Kündigung des Ausbildungsvertrages durch die*den Studierende*n ist zum Ende eines jeden Semesters schriftlich unter studienervice@campus02.at zulässig.
- (3) *The termination of the present study contract by the Student is permitted at the end of any given semester in writing at studienervice@campus02.at.*
- (4) Eine Kündigung des Ausbildungsvertrags durch die FH CAMPUS 02 ist nur aus folgenden Gründen zulässig:
- (4) *Termination of the study contract by CAMPUS 02 is only permitted on the following grounds:*
- (a) Vorliegen eines Ausschlussgrundes gemäß Allgemeiner Prüfungsordnung der FH CAMPUS 02,
 - (a) *Existence of grounds for exclusion in accordance with the CAMPUS 02 General Ex-amination Regulations,*
 - (b) Vorliegen eines Ausschlussgrundes gemäß Richtlinie zur Einhebung der Studienbeiträge/Studiengebühren,
 - (b) *Existence of grounds for exclusion in accordance with the Guidelines for the Levying of Student Contributions/Tuition Fees,*
 - (c) Vorliegen eines Ausschlussgrundes gemäß Satzung oder sonstiger Richtlinien bzw. Ordnungen im Sinne des § 2 Abs. 1,
 - (c) *Existence of grounds for exclusion in accordance with statutes or other guidelines and/or regulations as per the meaning of § 2 clause 1,*

- (d) Vorliegen eines mehrmaligen und trotz Verwarnung wiederholten Verhaltens gegenüber nebenberuflich Lehrenden, Studierenden oder Mitarbeiter*innen der FH CAMPUS 02, das geeignet ist, diese Personen schwerwiegend zu beleidigen, zu belästigen, herabzuwürdigen, ihren Ruf zu schädigen, in deren psychischen oder physischen Gesundheit, in ihrem Fortkommen oder in ihrem Studienerfolg zu beeinträchtigen (insbesondere Mobbing, sexuelle Belästigung und Sexismus, Rassismus und ähnliches Verhalten) oder eines sonstigen grob ungebührlichen, den Studienbetrieb gefährdenden Verhaltens der*des Studierenden,
- (d) *Multiple occurrences of and, despite warning, repeated behaviour towards part-time lecturers, students or staff members of CAMPUS 02 with the potential to seriously insult, harass or degrade these people, to harm their reputation, impair their mental or physical health, their development or success of their studies (bullying, sexual harassment and sexism, racism and similar behaviour in particular) or other grossly undue behaviour shown by the Student that disrupts the conduct and organisation of classes,*
- (e) Wiederholte Verstöße gegen Anordnungen im Sinne des § 1 Abs. 3,
- (e) *Repetitive non-respect of instructions as per the meaning of § 1 clause 3,*
- (f) Trotz Ermahnung wiederholte Verstöße oder besonders schwerwiegender einmaliger Verstoß gegen den Ausbildungsvertrag oder sonstige Regelwerke der FH CAMPUS 02.
- (f) *Despite warning, repetitive non-respect or other serious one-off instances of non-respect of the study contract or other CAMPUS 02 rules.*
- (5) Im Falle der Kündigung des Ausbildungsvertrages aus schwerwiegenden Gründen gemäß Abs. 4 lit. d wird die Möglichkeit einer Wiederbewerbung an der FH CAMPUS 02 aufgrund der Unzumutbarkeit eines erneuten Vertragsverhältnisses ausgeschlossen.
- (5) *In the event of termination of the study contract for serious reasons pursuant to para 4 lit. d, the possibility of reapplying to CAMPUS 02 shall be excluded due to the unacceptability of a renewed contractual relationship.*
- (6) Eine Kündigung des Ausbildungsvertrages durch die FH CAMPUS 02 ist im Rahmen dual geführter Studiengänge insbesondere auch dann zulässig, wenn nach Beendigung des Ausbildungsverhältnisses im Partnerunternehmen nicht innerhalb von 4 Monaten ein neuer adäquater Ausbildungsplatz in einem zur Kooperation bereiten Unternehmen seitens der*des Studierenden angetreten wird.
- (6) *Termination of the study contract by CAMPUS 02 is also permitted in particular within the framework of cooperative degree programmes when a Student terminates her*his training contract with the partner company and fails to start adequate training at a new company willing to enter into cooperation within 4 months of termination of the training contract.*

§ 9 Interne Schlichtungsstelle

§ 9 Internal Arbitration Board

- (1) Bei Streitigkeiten aus diesem Ausbildungsvertrag, die nicht in die gesetzliche Zuständigkeit des FH-Kollegiums gemäß § 10 Abs. 3 Z 11 bzw. Abs. 6 FHG fallen, verpflichten sich beide Vertragsteile vor der Anrufung der ordentlichen Gerichte die interne Schlichtungsstelle in Anspruch zu nehmen.
- (1) *In the event of conflicts resulting from the present study contract which do not fall within the legal responsibility of the University of Applied Sciences Board as per § 10 clause 3 line 11 and/or clause 6 of the University of Applied Sciences Act, both contractual parties agree to mediation via the internal arbitration board before a court of law.*
- (2) Die Schlichtungsstelle besteht aus drei Mitgliedern, wobei von jedem Vertragsteil ein Mitglied autonom aus der Personengruppe der Studierenden und/oder sonstigen FH-Angehörigen ausgewählt wird. Die beiden nominierten Mitglieder benennen ein weiteres Mitglied. Die drei Mitglieder bestimmen sodann ein Mitglied unter ihnen zur*zum Vorsitzenden. Die*Der Vorsitzende hat das Schlichtungsverfahren zu leiten. Bei berechtigten Zweifeln eines Vertragsteiles an der Unbefangenheit eines Mitgliedes ist nach denselben Regeln ein neues Mitglied zu nominieren. Die Vertragsteile sind berechtigt, eine rechtskundige Person ihres Vertrauens dem gesamten Schlichtungsverfahren zusätzlich beizuziehen.
- (2) *The arbitration board comprises three members. Each contractual party autonomously chooses one board member from the student body and/or CAMPUS 02 staff body. The two nominated board members choose another member. Subsequently, the three board members appoint one of themselves to act as the chair. The chair is in charge of the mediation process. In the event of justifiable doubts expressed by a contractual party surrounding the impartiality of a member, a new member is to be appointed instead following the same rules. The contractual parties are additionally entitled to have a legally capable person of their confidence present throughout the entire mediation process.*
- (3) Die interne Schlichtungsstelle tritt unmittelbar nach dem Entstehen des Konfliktes auf Antrag auch nur eines Vertragsteiles, spätestens jedoch binnen eines Monats, zusammen. Sollte der Streit nicht innerhalb von zwei Monaten ab Antragstellung beigelegt werden können, ist eine Anrufung ordentlicher Gerichte zulässig.
- (3) *The internal arbitration board is to meet immediately after the conflict arises upon the request of at least one of the contractual parties, and at the very latest within one month following the conflict. In the event that the conflict cannot be resolved within two months from the application submission, recourse to a court of law is permitted.*
- (4) Bei Streitigkeiten, die in die gesetzliche Zuständigkeit des FH-Kollegiums gemäß § 10 Abs. 3 Z 11 bzw. Abs. 6 FHG fallen, verpflichtet sich die*der Studierende vor Anrufung der ordentlichen Gerichte das in der Satzung der FH CAMPUS 02 und in der Geschäftsordnung des FH-Kollegiums grundlegende Verfahren in Anspruch zu nehmen.

- (4) *In the event of conflicts which fall within the legal responsibility of the University of Applied Sciences Board as per § 10 clause 3 line 11 and/or clause 6 of the University of Applied Sciences Act, the student agrees to make use of the procedures set forth in the Statutes of CAMPUS 02 and the Internal Rules of Procedure of the University of Applied Sciences Board before a court of law.*

§ 10 Ergänzende Bestimmungen

§ 10 Additional conditions

- (1) Als Gerichtsstand für Streitigkeiten aus diesem Vertrag wird das sachlich zuständige Gericht für Graz vereinbart. Davon abweichend ist der Gerichtsstand für Klagen gegen die*den Studierende*n gemäß § 14 KSchG ihr*sein Wohnsitz, gewöhnlicher Aufenthalt oder Beschäftigungsort, sofern dieser im Inland liegt.
- (1) *Any conflicts arising from the present contract are to be handled under the subject-matter jurisdiction of the competent court in Graz. Deviating from this, the jurisdiction for actions taken against the Student shall be the domicile, normal residence or place of employment of the Student as long as it is located in Austria according to § 14 of the Consumer Protection Act (Konsumentenschutzgesetz, KSchG).*
- (2) Änderungen und Ergänzungen zu diesem Vertrag bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Schriftform. Mündliche Nebenabsprachen jeder Art haben keine Gültigkeit.
- (2) *Changes and additions to the present contract must be made in writing in order to come into effect. Oral side agreements of any type have no validity.*
- (3) Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam oder undurchführbar sein oder nach Vertragsschluss unwirksam oder undurchführbar werden, bleibt davon die Wirksamkeit des Vertrages im Übrigen unberührt. In diesem Fall ist die unwirksame Bestimmung von den Vertragsteilen einvernehmlich durch eine neue Bestimmung zu ersetzen, die dem Zweck und der ursprünglichen Absicht beider Vertragsteile möglichst entspricht.
- (3) *In the event that individual conditions of the present contract are not effective or cannot be enforced or, further to the contract being signed, become ineffective or become unable to be enforced, the effectiveness of the rest of the contract remains unaffected. In this case, the contractual parties shall, by mutual agreement, replace the ineffective condition with a new condition that is in line with the purpose and original intention of both contractual parties to the greatest extent possible.*
- (4) Dieser Vertrag wird in einem Original errichtet, das der FH CAMPUS 02 bei Vertragsunterfertigung übergeben wird. Der*Dem Studierenden wird eine gescannte Version im Studierendenadministrationssystem zur Verfügung gestellt.
- (4) *The present contract is prepared in one original given to CAMPUS 02 upon contract execution. The student will be provided with a scanned version in the student administration system.*

Graz, am _____
Signed in Graz, on _____

Name
Studierende*r
Student

Name
Studiengangsleitung
Head of Degree Programme

Mag. Kristina Edlinger-Ploder
FH-Rektorin/Geschäftsführung
Rector/Management Board

Mag. Dr. Erich Brugger
Geschäftsführung
Management